Porównanie tłumaczeń Wyjścia 18:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo przychodzą do mnie, gdy mają jakąś sprawę, a ja rozstrzygam między jednym a drugim i zapoznaję ich z ustawami Boga i z Jego prawami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przychodzą, gdy mają jakąś sprawę i chcą, abym rozstrzygnął między jedną stroną a drugą. Ja natomiast zapoznaję ich z ustawami Boga i z Jego prawami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy mają *jakąś* sprawę, przychodzą do mnie, a ja rozsądzam między nimi i oznajmiam ustawy Boga i jego prawa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy sprawę jaką mają, przychodzą do mnie, a rozsądzam między nimi, oznajmując ustawy Boże i prawa jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy im spór jaki przypadnie, przychodzą do mnie, abym rozsądził między nimi i pokazał przykazanie Boże i prawa jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli mają spór, to przychodzą do mnie i ja rozstrzygam pomiędzy stronami, oznajmiam prawa i przepisy Boże.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy mają jaką sprawę, przychodzą do mnie, a ja jestem rozjemcą między jednym a drugim i oznajmiam przepisy i prawa Boże.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy mają jakąś sprawę, przychodzą do mnie, a ja rozsądzam między nimi i oznajmiam ustawy i prawa Boże.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy pojawi się jakaś sporna sprawa, stają przede mną, a ja rozstrzygam między zwaśnionymi stronami, ucząc ich przykazań Boga i Jego prawa”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy mają jakąś sprawę, przychodzą do mnie, a ja rozsądzam między jedną i drugą stroną, daję poznać prawa Boga i Jego pouczenia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeśli mają jakąś sprawę, przychodzą do mnie, a ja rozsądzam pomiędzy człowiekiem a jego bliźnim. I pouczam o bezwzględnych nakazach Boga i Jego Torze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо коли буває між ними спір, і приходять до мене, розсуджую кожному, і навчаю їх божих заповідей і його закону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy mają jakąś sprawę przedstawia się ją mnie, zaś ja rozsądzam pomiędzy jednym a drugim; oznajmiam ustawy Boga oraz Jego nauki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy wyłoni się u nich jakaś sprawa, ma ona trafić do mnie, ja zaś rozsądzę między jedną stroną a drugą i oznajmię rozstrzygnięcia prawdziwego Boga oraz jego prawa”.